

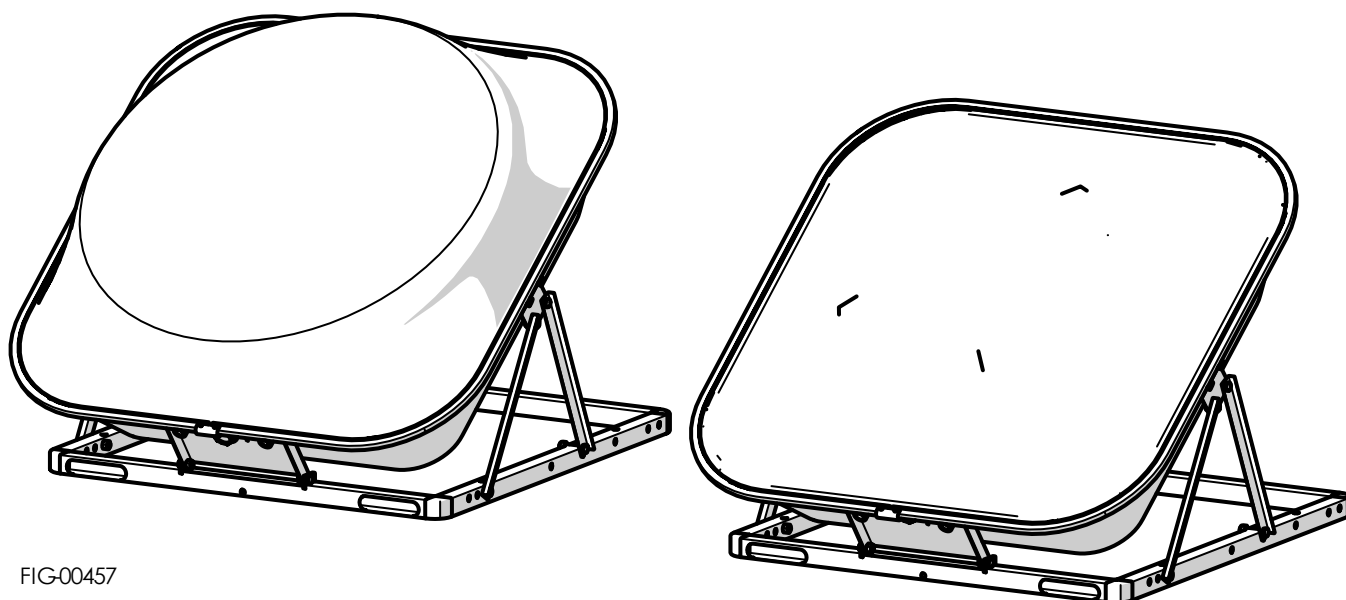


FIG-00457

DISCOTERM S – 135 L DISCOSOL – 200 L

	MANUALE ISTRUZIONI	PANNELLO SOLARE TERMICO COMPATTO, AD ACCUMULO DIRETTO, PER IL RISCALDAMENTO DELL'ACQUA SANITARIA.
	INSTRUCTION MANUAL	COMPACT DIRECT STORAGE SOLAR WATER HEATER
	MANUAL DE INSTRUCCIONES	PANEL SOLAR TÉRMICO COMPACTO PARA CALENTAMIENTO DE AGUA CON ACUMULACIÓN DIRECTA
	MANUEL D'UTILISATION	CHAUFFE-EAU SOLAIRE COMPACT, AVEC STOCKAGE DIRECT

1. AVVERTENZE GENERALI
** GENERAL WARNINGS**
** ADVERTENCIAS GENERALES**
** AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX**

• Il libretto d'istruzioni costituisce parte integrante ed essenziale del prodotto e dovrà essere conservato dall'utente.

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, l'uso e la manutenzione.
- Conservare con cura il libretto per ogni ulteriore consultazione.
- L'installazione e la manutenzione devono essere effettuate in ottemperanza alle norme vigenti secondo le istruzioni del costruttore e da personale qualificato ed abilitato ai sensi di legge.
- Per personale professionalmente qualificato s'intende quello avente specifica competenza tecnica nel settore dei componenti di impianti di riscaldamento ad uso civile, produzione di acqua calda ad uso sanitario e manutenzione. Il personale dovrà avere le abilitazioni previste dalla legge vigente.
- Un'errata installazione o una cattiva manutenzione possono causare danni a persone, animali o cose, per i quali il costruttore non è responsabile.
- In caso di guasto e/o cattivo funzionamento dell'apparecchio, rivolgersi esclusivamente a personale abilitato ai sensi di legge.
- L'eventuale riparazione dei prodotti dovrà essere effettuata solamente da personale autorizzato dal costruttore, utilizzando esclusivamente ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Per garantire l'efficienza dell'apparecchio e per il suo corretto funzionamento è indispensabile far effettuare da personale abilitato la manutenzione.
- Se l'apparecchio dovesse essere venduto o trasferito ad un altro proprietario o se si dovesse traslocare e lasciare l'apparecchio, assicurarsi sempre che il libretto accompagni l'apparecchio in modo che possa essere consultato dal nuovo proprietario e/o dall'installatore.
- Per tutti gli apparecchi con optional o kit (compresi quelli elettrici) si dovranno utilizzare solo accessori originali.

• El manual de instrucciones es parte integral y esencial del producto y el usuario tiene que conservarlo.

- Lea cuidadosamente las instrucciones contenidas en el manual, ya que proporcionan información importante sobre la seguridad de instalación, uso y mantenimiento.
- Conserve este manual para futuras referencias.
- La instalación y el mantenimiento deben ser realizados respetando la normativa vigente según las instrucciones del fabricante y por personal capacitado y autorizado como la ley lo establece.
- Se define personal cualificado a la persona que posee conocimientos técnicos en el ámbito de sistemas de calentadores de agua para uso civil y su respectivo mantenimiento. El personal debe cumplir con los requisitos que impone la ley.
- La instalación incorrecta o el mantenimiento inadecuado puede dañar personas, animales o cosas, por las que el fabricante no se hace responsable.
- En caso de fallo y/o mal funcionamiento contacte solamente personal cualificado de acuerdo con la ley.
- Toda reparación debe ser efectuada solo por personal autorizado por el fabricante y con piezas de repuesto originales. El incumplimiento de lo mencionado puede perjudicar la seguridad del aparato.
- Para garantizar la eficiencia y el correcto funcionamiento del aparato contacte solo personal habilitado a su mantenimiento.
- Si el aparato fuera vendido y/o transferido a otro propietario o en caso de mudanza asegúrese que el folleto de instalación se quede siempre al alcance del nuevo propietario y/o instalador para que pueda consultarlo si fuera necesario.
- Para todo aparato que incluya accesorios opcionales o kits (incluido aquellos que son eléctricos) sólo se deben utilizar accesorios originales.

• The instruction manual is an integral and essential part of the product and must be kept by the user.

- Read the warnings contained in the booklet carefully, as they provide important information regarding the safety of installation, use and maintenance.
- Keep the booklet with care for any further consultation.
- Installation and maintenance must be carried out by a qualified technician authorized by law, in compliance with the regulations in force as per the manufacturer's instructions.
- Professionally qualified personnel mean those with specific technical competence in the sector of heating systems for civil applications, production of sanitary hot water and maintenance. The technician must have the qualifications required by the law in force.
- Incorrect installation or poor maintenance can cause damage to people, animals or objects, which the manufacturer is not responsible for.
- In case of failure and / or malfunction of the appliance, contact only qualified personnel in accordance with the law.
- Any repair of the products must be carried out only by personnel authorized by the Manufacturer, using only original spare parts. Failure to comply with the above can compromise the safety of the appliance.
- To ensure the efficiency of the appliance and its correct operation, it is essential to have maintenance performed by qualified personnel.
- If the appliance is sold or transferred to another owner or if you move and leave the appliance, always make sure that the manual goes with the appliance, so that it can be consulted by the new owner and / or installer.
- For all appliances with options or kits (including the electrical ones) only original accessories must be used.

• La notice technique fait partie intégrante et essentielle du produit et doit être conservée par l'utilisateur.

- Lire attentivement les avertissements contenus dans la présente notice technique car ils fournissent des informations importantes pour la sécurité d'installation, utilisation et entretien.
- Conserver soigneusement la notice technique pour toute consultation ultérieure.
- L'installation et l'entretien périodique de l'appareil doivent être effectuées, conformément aux normes en vigueur selon les instructions du fabricant, par du personnel professionnellement qualifié conformément à la loi.
- Par « personnel professionnellement qualifié » il s'entend une personne ayant des compétences techniques spécifiques dans le secteur des composants de systèmes de production d'ecs à usage civil et leur entretien. Le technicien doit posséder les qualifications requises par la loi en vigueur.
- Un défaut d'installation ou un mauvais entretien peuvent provoquer des dommages à des personnes, animaux ou choses, dont le fabricant n'est pas responsable.
- En cas de panne et/ou de dysfonctionnement de l'appareil, faire appel à une personne professionnellement qualifiée conformément à la loi.
- L'éventuelle réparation devra être effectuée exclusivement par du personnel autorisé par le fabricant, en utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine. Le non-respect des clauses décrites ci-dessus peut compromettre la sécurité d'utilisation de l'appareil.
- Pour garantir l'efficacité de l'appareil et son bon fonctionnement, l'entretien périodique devra toujours être effectué par du personnel qualifié.
- Dans le cas où l'appareil devrait être vendu ou transféré chez un utilisateur différent, ou en cas de déménagement ou abandon de l'appareil, s'assurer que la présente notice technique accompagne bien le matériel, afin que le nouveau propriétaire ou l'installateur puissent la consulter.

2. AVVERTENZE PER LA SICUREZZA



SAFETY WARNINGS



ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD



AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ



 L'installazione, la regolazione e la manutenzione dell'apparecchio devono essere eseguite da personale professionalmente qualificato. Al termine delle attività di installazione, deve essere rilasciata una "DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ" che attesti la realizzazione dell'opera a regola d'arte, in conformità alle norme e disposizioni vigenti. Un'errata installazione può causare danni a persone, animali e cose, nei confronti dei quali il costruttore non può essere considerata responsabile in alcun modo.

Non tentare mai di eseguire lavori di manutenzione o riparazioni dell'impianto di propria iniziativa. Qualsiasi intervento deve essere eseguito da personale professionalmente qualificato; si suggerisce la stipula di un contratto di manutenzione. Una manutenzione carente o irregolare può compromettere la sicurezza operativa dell'impianto e provocare danni a persone, animali e cose per i quali il costruttore non può essere considerato responsabile.

Modifiche alle parti collegate all'apparecchio: non effettuare modifiche ai seguenti elementi:

- alle linee di alimentazione acqua e corrente elettrica, ove presenti
- agli elementi costruttivi che influiscono sulla sicurezza operativa dell'apparecchio

È vietato l'uso di dispositivi o materiali di collegamento e sicurezza non collaudati o non idonei all'impiego in impianti solari (es. vasi espansione, tubazioni, isolamento)

È vietato disperdere o lasciare alla portata dei bambini materiale d'imballo in quanto potenziale fonte di pericolo. Alcune parti del pannello solare possono raggiungere temperature elevate ed essere causa di ustioni; assicurarsi che non possano venire accidentalmente a contatto con persone, animali ed oggetti sensibili alle alte temperature.



The installation, adjustment and maintenance of the appliance must be performed by professionally qualified personnel. At the end of the installation, a "DECLARATION OF CONFORMITY", attesting the end of the work in a workmanlike manner in accordance with the rules and guidelines, must be issued. Incorrect installation can cause damage to people, animals and objects, for which the manufacturer cannot be held responsible in any way.

Never try to carry out maintenance or repairs on your own initiative. Any intervention must be performed by a professionally qualified technician; the stipulation of a maintenance contract is suggested. Poor or irregular maintenance can compromise the operational safety of the system and cause damage to people, animals and objects, which the manufacturer cannot be held responsible for.

Changes to parts connected to the appliance - Do not modify the following elements:

- water and electricity supply lines, where existing
- constructive elements that affect the appliance operational safety

It is forbidden to use untested connection or safety devices, or materials unsuitable for solar installations (i.e. expansion tanks, pipes, insulation). It is forbidden to dispose of or leave packaging materials within the reach of children, as they are a potential source of danger. Some parts of the solar panel can reach high temperatures and cause burns; make sure that they cannot accidentally come into contact with people, animals and objects sensitive to high temperatures.



La instalación, el ajuste y el mantenimiento deben ser realizados por personal profesional cualificado. Al final del proceso de instalación, se emitirá una "DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD" que certifique el cumplimiento de la operación bajo las normas y disposiciones vigentes. La instalación incorrecta puede causar daños a personas, animales y objetos, contra los cuales el fabricante no se hace responsable de ninguna manera.

No intente realizar ningún tipo de mantenimiento o reparación por iniciativa propia. Todo trabajo debe ser realizado por personal cualificado; se sugiere estipular un contrato de mantenimiento. Una falta de manutención o irregularidad de ésta podría dañar personas, animales o cosas por las que el fabricante no se hace responsable.

No efectúe cambios o alteraciones en las piezas conectadas al aparato como a continuación:

- En las líneas de suministro de agua y electricidad, en caso existieran
- En los elementos que constituyen o afectan el funcionamiento seguro del aparato

Está terminantemente prohibido el uso de dispositivos de conexión y de seguridad no comprobados o inadecuados para el uso de equipos de energía solar (por ejemplo. Vasos de expansión, tuberías, aislamiento) Está prohibido esparcir o dejar al alcance de los niños materiales de embalaje ya que representan una fuente de peligro. Algunas partes del panel solar pueden llegar a temperaturas muy elevadas que pueden causar quemaduras; asegúrese que el aparato no entre en contacto accidentalmente con personas, animales y objetos sensibles a temperaturas elevadas.



L'installation, le réglage et l'entretien de l'appareil doivent être effectués par du personnel professionnel qualifié. A l'issue des travaux d'installation, une " DÉCLARATION DE CONFORMITÉ " attestant que les travaux ont été exécutés de manière professionnelle, dans le respect des normes et dispositions en vigueur, doit être émise. Une installation incorrecte peut causer des dommages à des personnes, animaux et choses, dont le fabricant ne peut en aucun cas être tenu pour responsable.

Ne jamais essayer d'effectuer des travaux de maintenance ou des réparations sur le système de votre propre initiative. Toute intervention doit être effectuée par du personnel professionnellement qualifié; nous vous recommandons de conclure un contrat de maintenance. Un entretien médiocre ou irrégulier peut compromettre la sécurité de fonctionnement du système et causer des dommages à des personnes, animaux et choses dont le fabricant ne peut être tenu pour responsable. Modifications d'éléments raccordés à l'appareil - Ne pas modifier les éléments suivants :

- Lignes d'alimentation en eau et en courant électrique, le cas échéant
- éléments constructifs qui peuvent influencer sur la sécurité opérationnelle de l'appareil

Il est interdit d'utiliser des composants de connexion et de sécurité qui n'ont pas été testés, ou qui sont impropres à l'utilisation dans les installations solaires (par ex.: vases d'expansion, tuyaux, isolation). Les éléments constituant l'emballage de l'appareil ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils représentent une source potentielle de danger. Certaines parties du chauffe-eau solaire peuvent atteindre des températures élevées et provoquer des brûlures; s'assurer qu'elles ne peuvent pas entrer accidentellement en contact avec des personnes, animaux et objets sensibles aux températures élevées.

3. INFORMAZIONI DA FORNIRE ALL'UTENTE (A CURA DELL'INSTALLATORE)

INFORMATION TO BE SUPPLIED TO THE USER BY THE INSTALLER

INFORMACIÓN PROPORCIONADA PARA EL USUARIO (A CARGO DEL INSTALADOR)

INFORMATIONS À FOURNIR À L'UTILISATEUR (PAR L'INSTALLATEUR)



 L'utente deve essere istruito sull'utilizzo e sul funzionamento del proprio impianto solare. In particolare, è compito dell'installatore consegnare all'utente le presenti istruzioni, nonché gli altri documenti relativi all'apparecchio inseriti nella busta contenuta nell'imballo. L'utente deve custodire tale documentazione in modo da poterla avere a disposizione per ogni ulteriore consultazione. Ricordare che nel rispetto delle norme vigenti, il controllo e la manutenzione, devono essere eseguiti conformemente alle prescrizioni e con le periodicità indicate dal fabbricante. Se l'apparecchio dovesse essere venduto o trasferito ad un altro proprietario o se si dovesse traslocare e lasciare l'apparecchio, assicurarsi sempre che il libretto accompagni l'apparecchio in modo che possa essere consultato dal nuovo proprietario e/o dall'installatore. Nel caso di danni a persone, animali e cose derivanti dalla mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale il costruttore non può essere considerato responsabile.



The user must be trained on the use and operation of the solar system. In particul

ar the installer has the task of delivering these instructions to the user, as well as the other documents relating to the appliance which are in the envelope contained in the package. The user must keep this documentation, in order to have it available for any further consultation. Remember that in compliance with the regulations in force, check and maintenance must be carried out in compliance with the requirements and with the periodicity specified by the manufacturer.

If the appliance is sold or transferred to another owner or if you move and leave the appliance, always make sure that the manual goes with the appliance, so that it can be consulted by the new owner and / or installer.

The manufacturer cannot be held responsible in case of damage to people, animals or things caused by failure to comply with the instructions of this manual.

 El usuario debe ser instruido sobre el uso y funcionamiento de su planta de energía solar. El instalador debe entregar al usuario estas instrucciones y otros folletos del respectivo aparato que encontrará al interno del empaque. El usuario debe conservar todos los documentos presentes para cualquier consulta posterior. Recuerde que el control y el mantenimiento a norma de ley deben ser realizadas respetando las condiciones y la frecuencia indicadas por el fabricante.

Si el aparato fuera vendido o transferido a otro propietario, asegúrese que el folleto de instalación se quede siempre al alcance del nuevo propietario y/o instalador para que pueda consultarlo si fuera necesario. El fabricante no se hace responsable en caso de daños a personas, animales o cosas ocasionados por el incumplimiento de las instrucciones indicadas en este manual.



L'utilisateur doit être obligatoirement informé par l'installateur concernant l'utilisation et le fonctionnement de son système solaire. En particulier l'installateur doit remettre obligatoirement la présente notice technique à l'utilisateur, ainsi que les autres documents relatifs à l'appareil, qui se trouvent dans une enveloppe située à l'intérieur de l'emballage. L'utilisateur doit conserver cette documentation, pour pouvoir la consulter ultérieurement.

Il faut rappeler qu'il est impératif d'effectuer un entretien régulier du système solaire et cela, conformément aux prescriptions et à la périodicité indiquées par le fabricant.

Dans le cas où l'appareil devrait être vendu ou transféré chez un utilisateur différent, ou en cas déménagement ou abandon de l'appareil, s'assurer que la présente notice technique accompagne bien le matériel, afin que le nouveau propriétaire ou l'installateur puissent la consulter.

Dans le cas de dommages à des personnes, animaux ou objets, résultant du non-respect des instructions contenues dans la présente notice technique, le fabricant ne pourra pas être tenu pour responsable.

4. TARGHETTA DEI DATI TECNICI

DATA BADGE

PLACA DE DATOS TÉCNICOS

PLAQUE SIGNALÉTIQUE

 La targhetta dati tecnici è posta sulla parte laterale dell'apparecchio, sul vassoio. Essa contiene il numero di serie dell'apparecchio e l'anno di fabbricazione, necessari per richiedere le parti di ricambio o per segnalare problemi tecnici al Costruttore.

 La placa con los datos técnicos está colocada en la parte lateral del equipo (en la bandeja). Contiene el número de serie y el año de fabricación del dispositivo, informaciones necesarias para solicitar piezas de repuesto o para reportar problemas técnicos al fabricante.



The technical data badge is located on the tray, on the side of the appliance. It contains the serial number of the appliance and the manufacturing year which are required to ask for spare parts or to report technical problems to the manufacturer.

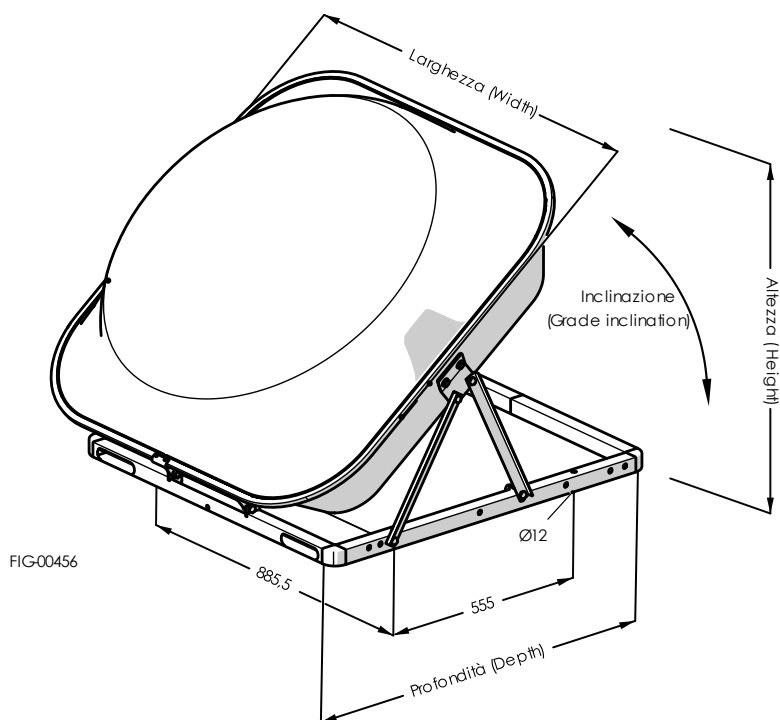


La plaque signalétique est située sur le plateau, sur le côté de l'appareil. Elle contient le numéro de série de l'appareil et l'année de fabrication, éléments indispensables pour demander des pièces de rechange ou pour signaler d'éventuels problèmes techniques au fabricant.

 ATI DI MARIANI SRL 47522 CESENA (FC) - ITALIA	
sistema solare termico ICS ad accumulo	
COD. DS01	MOD. DISCOSOL CUPOLA DOPPIA
D10	
SISTEMA - SYSTEM TYPE - TECHN. DATEN - TYPE DE SYSTEM - SISTEMA TIPO	ICS (EN 12976-1)
MATRICOLA - SERIAL NUMBER - SERIENNUMMER - NUMERO DE SERIE - NUMERO DE SERIE	P09649
FABBRICAZIONE - MANUFACTURED - PRODUKTIONS-DATUM - FABRICATION - FABRICACION	03/2018
AREA ASSORB. - ABSORBER AREA - ABSORBERFLACHE - SURFACE DE L'ABSORBEUR - AREA DE ABSORBER	0.92 m2
AREA APERTURA - APERTURE AREA - APERTURFLACHE - SURFACE D'OVERTURE - AREA DE APERTURA	1.20 m2
CAPACITA' - CAPACITY - NENNINHALT - CAPACITE - CAPACIDAD	200 L
PRESSIONE DI PROGET. - DESIGN PRESSURE - BETRIEBSDRUCK - PRESSION DESIGN - PRESION DISEÑO	600 kPa
FLUIDO TERMOCONVETTORE - HEAT TRANSFER MEDIUM - FLÜSSIGKEITSART - MILIEU DE TRANSFERT DE CHALEUR - MEDIO DE TRANSFERENCIA DE CALOR	H2O
PRESSIONE MAX. - MAX PRESSURE MAX ZULASSIGER BETRIEBSDRUCK - PRESSION MAX - PRESION MAX	600 kPa
ETICHETTA MATR. - DATA LABEL	

 ATI DI MARIANI SRL 47522 CESENA (FC) - ITALIA	
sistema solare termico ICS ad accumulo	
COD. DS02	MOD. DISCOSOL CUPOLA SINGOLA
D10	
SISTEMA - SYSTEM TYPE - TECHN. DATEN - TYPE DE SYSTEM - SISTEMA TIPO	ICS (EN 12976-1)
MATRICOLA - SERIAL NUMBER - SERIENNUMMER - NUMERO DE SERIE - NUMERO DE SERIE	P09651
FABBRICAZIONE - MANUFACTURED - PRODUKTIONS-DATUM - FABRICATION - FABRICACION	03/2018
AREA ASSORB. - ABSORBER AREA - ABSORBERFLACHE - SURFACE DE L'ABSORBEUR - AREA DE ABSORBER	0.92 m2
AREA APERTURA - APERTURE AREA - APERTURFLACHE - SURFACE D'OVERTURE - AREA DE APERTURA	1.20 m2
CAPACITA' - CAPACITY - NENNINHALT - CAPACITE - CAPACIDAD	200 L
PRESSIONE DI PROGET. - DESIGN PRESSURE - BETRIEBSDRUCK - PRESSION DESIGN - PRESION DISEÑO	600 kPa
FLUIDO TERMOCONVETTORE - HEAT TRANSFER MEDIUM - FLÜSSIGKEITSART - MILIEU DE TRANSFERT DE CHALEUR - MEDIO DE TRANSFERENCIA DE CALOR	H2O
PRESSIONE MAX. - MAX PRESSURE MAX ZULASSIGER BETRIEBSDRUCK - PRESSION MAX - PRESION MAX	600 kPa
ETICHETTA MATR. - DATA LABEL	

5. **DIMENSIONI E CARATTERISTICHE TECNICHE**
 DIMENSIONS AND TECHNICAL FEATURES
 DIMENSIONES Y CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
 DIMENSIONS ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES



Prodotto Product		DISCOTERM S			DISCOSOL		
Inclinazione Inclination		14°	28°	36°	11°	28°	36°
Larghezza Width	mm	1095	1095	1095	1095	1095	1095
Profondità Depth	mm	1093	1119	1148	1093	1119	1148
Altezza Height	mm	557	701	808	649	816	889
Interasse fori fissaggio Fixing hole spacing		885,5x555	885,5x555	885,5x555	885,5x555	885,5x555	885,5x555
Diametro fori fissaggio Fixing hole diameter		4x Ø12	4x Ø12	4x Ø12	4x Ø12	4x Ø12	4x Ø12
Connessioni idrauliche Hydraulic connections		G 3/4"	G 3/4"	G 3/4"	G 3/4"	G 3/4"	G 3/4"

Codice prodotto Product reference		DT01	DT11	DT02	DT12	DS01	DS11	DS02	DS12
Capacità Capacity	L	135	135	135	135	200	200	200	200
Peso a vuoto Empty weight	kg	64	64	64	64	72	72	72	72
Peso a pieno Filled weight	kg	200	200	200	200	270	270	270	270
Pressione max in ingresso Max inlet pressure	kPa (bar)	400 (4)	400 (4)	400 (4)	400 (4)	400 (4)	400 (4)	400 (4)	400 (4)
Pressione max valvola di sicurezza Max T&P valve pressure	kPa (bar)	600 (6)	600 (6)	600 (6)	600 (6)	600 (6)	600 (6)	600 (6)	600 (6)
Temperatura max valvola di sicurezza Max T&P valve temperature	°C	92	92	92	92	92	92	92	92
Superficie assorbente Absorbent surface	m2	0,96	0,96	0,96	0,96	0,92	0,92	0,92	0,92
Superficie totale Total area	m2	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20
N° cupole No. cupolas	N°	1	1	2	2	1	1	2	2
Resistenza elettrica Electrical resistance	W		1.200		1.200		1.200	-	1.200

6. DESCRIZIONE FUNZIONALE E COSTRUTTIVA
FUNCTIONAL AND CONSTRUCTION DESCRIPTION
DESCRIPCIÓN FUNCIONAL Y CONSTRUCTIVA
DESCRIPTION FONCTIONNELLE ET DE CONSTRUCTION

Lo scopo di questo apparecchio è di riscaldare l'acqua calda sanitaria attraverso l'irraggiamento solare; può essere impiegato per sistemi che sfruttano il principio della circolazione naturale.

Parti principali:

- A. Serbatoio in acciaio smaltato.
- B. Vassoio in ABS.
- C. Isolamento termico in poliuretano espanso.
- D. Cupola esterna in PMMA.
- E. Cupola interna in PMMA (è presente solo nei modelli DT02/DT12 e DS02/DS12).
- F. Anodo al magnesio per la protezione catodica.
- G. Valvola di sicurezza combinata temperatura e pressione.
- H. Uscita acqua calda
- I. Ingresso acqua fredda

El propósito de este dispositivo es producir agua sanitaria caliente a través de la radiación solar, se puede utilizar en sistemas que emplean el principio de circulación natural.

Partes principales:

- A. Tanque de agua en acero vidriado.
- B. bandeja en ABS.
- C. Aislamiento térmico de espuma de poliuretano de celdas.
- D. Cúpula exterior de PMMA.
- E. Cúpula interior de PMMA (presente solo en el modelo DT02/DT12 y DS02/DS12).
- F. Ánodo de magnesio para prevenir la corrosión del tanque.
- G. Válvula limitadora de presión y temperatura.
- H. Salida de agua caliente.
- I. Entrada de agua fría.

The purpose of this appliance is to heat up sanitary water through solar radiation. It can be used for systems that exploit the principle of natural circulation.

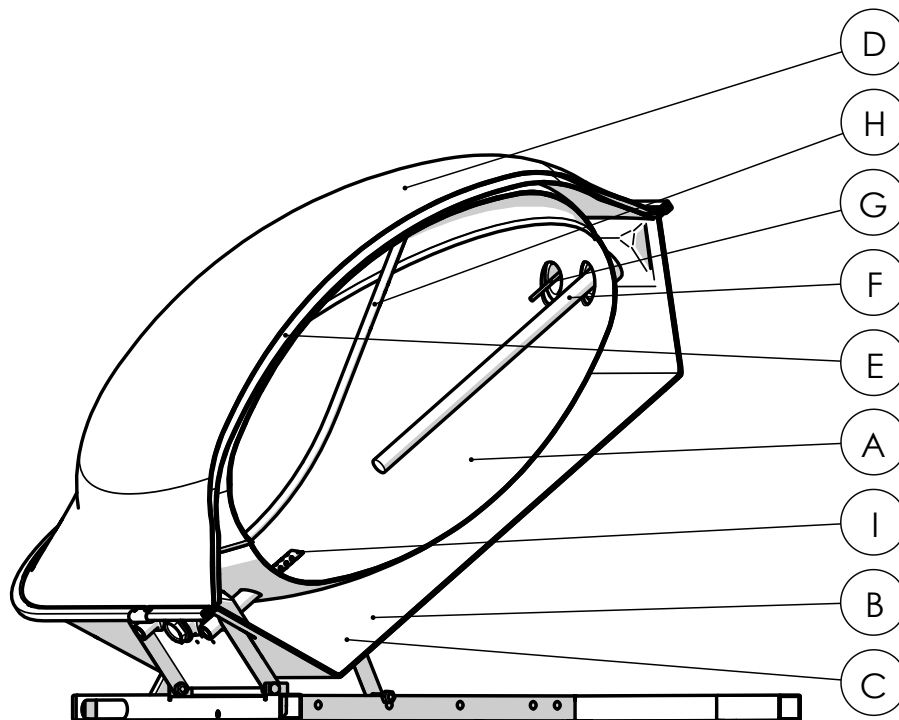
Main parts:

- A. Tank made of glass-lined steel.
- B. ABS tray.
- C. Thermal insulation in expanded polyurethane foam.
- D. External cupola in PMMA.
- E. Internal cupola in PMMA (it is only present in the DT02/DT12 and DS02/DS12 models).
- F. Magnesium anode to protect the tank from corrosion.
- G. Combined temperature and pressure relief valve
- H. Hot water outlet.
- I. Cold water inlet.

La fonction de cet appareil est de chauffer l'eau sanitaire par le rayonnement solaire. Il peut être utilisé pour des systèmes qui exploitent le principe de la circulation naturelle.

Parties principales:

- A. Réservoir en acier émaillé.
- B. Plateau en ABS.
- C. Isolation thermique en polyuréthane expansé.
- D. Coupole externe en PMMA.
- E. Coupole interne en PMMA (présent uniquement dans les modèles DT02 / DT12 et DS02 / DS12).
- F. Anode de magnésium pour la protection cathodique.
- G. Soupape de sécurité combinée température et pression.
- H. Sortie d'eau chaude sanitaire
- I. Entrée d'eau froide



FG-00253

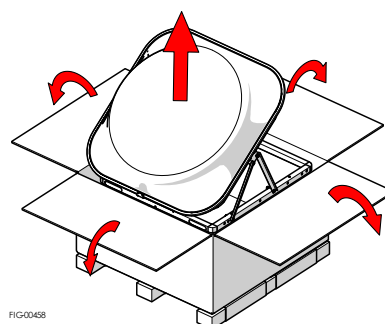
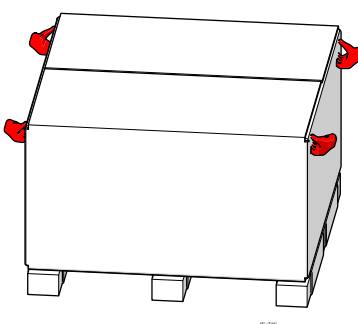
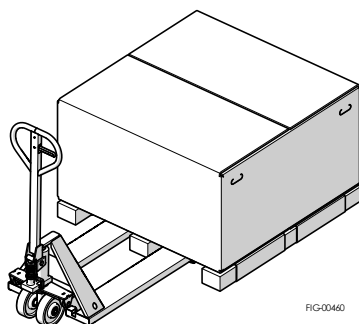
7. IMBALLO PACKAGING EMBALAJE CONDITIONNEMENT

 Il pannello solare è fornito completamente assemblato. Nell'imballo oltre all'apparecchio si trova il libretto istruzioni. Dopo aver rimosso l'apparecchio dall'imballo, assicurarsi che la fornitura sia completa e non danneggiata. Successivamente portare il pannello sul luogo in cui dovrà essere installato, facendo attenzione a movimentarlo utilizzando le apposite maniglie allo scopo di evitare di compromettere la tenuta della guarnizione nera che sigilla cupole e vassoio. Gli elementi dell'imballo (scatola di cartone, sacchetti e teli di plastica, graffe) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

 El panel solar se entrega completamente montado. En el empaque encontrará el folleto de instrucciones. Al desempaquetar el aparato asegúrese que esté completo y sin daños. Posteriormente, lleve el panel al lugar donde será instalado utilizando solo las asas para no dañar el sello hermético de la guarnición negra que protege el reservorio y la bandeja. Los materiales de embalaje (cartón, bolsas y/o láminas de plástico, grapas) no deben dejarse al alcance de los niños ya que son fuentes potenciales de peligro.

 The solar thermal water heater is supplied fully assembled. The instructions booklet is found in the packaging in addition to the appliance. After removing the appliance from the packaging, make sure that the supply is complete and undamaged. Then take the panel to the place where it will be installed, carrying it by means of the appropriate handles, in order to avoid compromising the tightness of the black seal, sealing the cupolas and the tray. The packaging parts (cardboard box, bags and plastic sheets, staples) must not be left within reach of children, as they are potential sources of danger.

 Le chauffe-eau solaire est fourni entièrement assemblé. A l'intérieur de l'emballage, en plus de l'appareil, on trouvera la présente notice technique. Après avoir retiré l'appareil de son emballage, s'assurer que la fourniture est complète et en bon état. Amener ensuite le chauffe-eau à l'endroit où il sera installé, en prenant soin de le déplacer à l'aide des poignées spéciales, afin d'éviter de compromettre l'étanchéité du joint noir, qui scelle entre eux les coupoles et le plateau. Les éléments de l'emballage (boîte en carton, sacs et bâches en plastique, agrafes) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils sont des sources potentielles de danger.



8. OPERAZIONI PRELIMINARI PRELIMINARY OPERATIONS ACCIONES PREVIAS OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

 Prima dell'installazione tenere il collettore al riparo da possibili fonti di danneggiamento quali urti e cadute accidentali. Prima di effettuare l'installazione non lasciare mai il collettore capovolto per evitare possibili danneggiamenti causati da infiltrazioni d'acqua in caso di pioggia. Prima di effettuare il riempimento non lasciare mai l'apparecchio direttamente esposto all'irraggiamento solare; si consiglia di coprire il collettore. Prima di collegare il pannello all'impianto procedere ad una accurata pulizia delle tubazioni, al fine di eliminare residui metallici di lavorazione e di saldatura, di olio e di grassi che potrebbero essere presenti e che, giungendo fino al pannello, potrebbero alterarne il funzionamento. Per il lavaggio dell'impianto non utilizzare solventi, in quanto un loro utilizzo potrebbe danneggiare l'impianto e/o i suoi componenti. La mancata osservanza delle istruzioni del seguente manuale può causare danni a persone, animali e cose, nei confronti dei quali il costruttore non può essere considerata responsabile.

 Antes de instalar el colector asegúrese de ubicarlo en una zona segura donde no sea dañado por impactos o caídas accidentales. Antes de empezar la instalación nunca deje el colector al revés ya que en caso de lluvia éste podría sufrir daños por infiltraciones de agua. Nunca deje el colector expuesto a la radiación solar si aún no lo ha llenado de agua; en caso esté vacío se recomienda cubrir el colector. Precaución: antes de conectar el panel al sistema realice una limpieza a fondo de los tubos para eliminar residuos metálicos de fabricación y/o de soldadura, residuos de aceite y/o grasa que, en caso estuvieran presentes, podrían llegar hasta el panel y alterar su funcionalidad. No utilice disolventes para lavar el equipo, ya que su uso podría dañar el sistema y/o sus componentes. El incumplimiento de las instrucciones proporcionadas en este manual puede causar daños a personas, animales y cosas, por las que el fabricante no se hace responsable.

 Before installation, keep the solar panel away from possible sources of damage, such as bumps and accidental drops. Before installing the appliance, never leave it upside down to avoid possible damages caused by water infiltrations in case of rain. Before filling the tank with water, never leave the appliance exposed to direct sunlight; it is advisable to cover the solar panel. Before connecting the panel to the system, clean the pipes thoroughly, to eliminate metal residues, deriving from the manufacturing and welding process, possible oil and grease which may reach up to the panel and alter its operation. Do not use solvents to clean the system as they could damage the system and / or its components. Failure to follow the instructions in this manual may cause damage to persons, animals and objects, which the manufacturer cannot be held responsible for.

 Au préalable de son installation, protéger l'appareil contre les chocs et les chutes accidentelles. Au préalable de l'installation, ne jamais positionner le collecteur à l'envers, pour éviter d'éventuels dommages causés par l'infiltration d'eau en cas de pluie. Au préalable du remplissage de la cuve, ne pas laisser l'appareil exposé directement au rayonnement solaire : on conseille vivement de couvrir la coupole supérieure de captation. Avant de raccorder le chauffe-eau solaire au système, nettoyer soigneusement les tuyaux, afin d'éliminer les résidus métalliques d'usinage et de soudage, l'huile et la graisse qui peuvent être présentes et qui, atteignant l'appareil, pourraient en altérer l'opération. N'utiliser pas de solvants pour laver le système, car leur utilisation pourrait endommager le système et / ou ses composants. Le non-respect des instructions de cette notice technique peut causer des dommages à des personnes, animaux et choses, dont le fabricant ne peut être tenu pour responsable.



9. NORME DI INSTALLAZIONE
** INSTALLATION STANDARD**
** NORMAS PARA LA INSTALACIÓN**
** RÈGLES D'INSTALLATION**

 Per la progettazione e la realizzazione di impianti solari termici si prendano in riferimento le seguenti normative, leggi e disposizioni nella relativa versione in vigore e quelle emanate da ogni autorità riconosciuta (UNI, CEI, ISPESL, ecc.) direttamente o indirettamente interessata ai lavori.

- UNI EN 12897:2007 - Adduzione acqua - Specifica per scaldacqua ad accumulo in pressione (chiusi) riscaldati indirettamente
- UNI EN 1717:2002 - Protezione dall'inquinamento dell'acqua potabile negli impianti idraulici e requisiti generali dei dispositivi atti a prevenire l'inquinamento da riflusso.
- UNI EN ISO 9488:2001 - Energia solare – Vocabolario
- UNI EN 12976-1:2017 Impianti solari termici e loro componenti - Impianti prefabbricati - Parte 1: Requisiti generali
- UNI EN 12976-2:2017 Impianti solari termici e loro componenti - Impianti prefabbricati - Parte 2: Metodi di prova
- UNI EN 1991:2004 parti 1-2, 1-3 e 1-4 – Azioni sulle strutture, carichi di neve e carichi del vento
- ENV 61024-1 ENV 12977-2 Protezione di strutture contro i fulmini - Parte 1: Principi generali (IEC 1024-1: 1990; modificata)
- UNI 9711 Impianti termici utilizzando energia solare. Dati per l'offerta, l'ordinazione e collaudo.
- D.P.R. n. 412: "Regolamento recante norme per la progettazione, l'installazione, l'esercizio e la manutenzione degli impianti termici degli edifici";
- Legge n. 46: "Norme per la sicurezza degli impianti";
- D.P.R. n. 447: "Regolamento di attuazione della legge 5 Marzo 1990, n.46, in materia di sicurezza degli impianti"
- Norme D.lgs. 311: Attuazione direttive CE relativa al rendimento energetico nell'edilizia



For the design and construction of solar thermal systems, refer to the following regulations, laws and provisions in their version in force and to those issued by any recognized authority (UNI, CEI, ISPESL, etc.) directly or indirectly involved in the work.

- UNI EN 12897: 2007 - Water adduction - Specification for pressure storage indirectly heated water heaters (closed)
- UNI EN 1717: 2002 - Protection against water pollution in water installations and general requirements of devices to prevent pollution by backflow.
- UNI EN ISO 9488: 2001 - Solar energy - Vocabulary
- UNI EN 12976-1: 2017 Thermal solar systems and their components - Factory made systems - Part 1: General requirements
- UNI EN 12976-2: 2017 Thermal solar systems and their components - Factory made systems - Part 2: Test methods
- UNI EN 1991: 2004 parts 1-2, 1-3 and 1-4 - Actions on structures, snow loads and wind loads
- ENV 61024-1 ENV 12977-2 Protection of structures against lightning - Part 1: General principles (IEC 1024-1: 1990 modified)
- UNI 9711 Thermal plants using solar energy. Data for the offer, ordering and testing.
- Presidential Decree no. 412: "Regulations for the design, installation, operation and maintenance of heating systems in buildings";
- Law no. 46: "Safety standards relating to systems".
- Presidential Decree no. 447: "Regulations for the implementation of the law 5 March 1990, n.46, regarding plant safety"
- Standards Decree 311: Implementation of EC directives on the energy performance of buildings



Para el diseño y construcción de plantas de energía solar térmica se tomen como referencia las siguientes normas, leyes y reglamentos vigentes y emitidas por una autoridad reconocida (UNI, CEI, ISPESL, etc.) que participe directa o indirectamente en los trabajos.

- UNI EN 12897: 2007 - Aducción de agua – Específicamente para calentadores de agua por acumulación de presión (cerrada) de forma indirecta
- UNI EN 1717: 2002 - Protección contra la contaminación del agua potable en instalaciones hidráulicas y normas generales de dispositivos aptos para prevenir la contaminación por expulsión.
- UNI EN ISO 9488: 2001 - Energía Solar - Vocabulario
- UNI EN 12976-1: 2017 Sistemas solares térmicos y componentes - Productos manufacturados de sistemas - Parte 1: Requisitos generales
- UNI EN 12976-2: 2017 Sistemas solares térmicos y sus componentes - Productos manufacturados de sistemas - Parte 2: Métodos de ensayo
- UNI EN 1991: 2004 acciones 1-2, 1-3 y 1-4 - Acciones en estructuras, cargas de nieve y cargas de viento
- ENV E61024-1 ENV 12977-2 Protección de estructuras contra relámpagos - Parte 1: Principios generales (IEC 1024-1: 1990 modificada)
- UNI 9711 Las centrales térmicas utilizan la energía solar. Los datos correspondientes a la oferta, ordenación y pruebas.
- Decreto Presidencial no. 412: "Reglamento para el diseño, instalación, operación y mantenimiento de sistemas de calefacción en los edificios";
- La ley no. 46: "Las normas de seguridad relativas a los sistemas";
- Decreto Presidencial no. 447: "Reglamento para la aplicación de la Ley 5 marzo de 1990, n.46, con respecto a la seguridad de la planta"
- Normas Decreto 311: Aplicación de las directivas de la CE sobre la eficiencia energética de los edificios



Pour la conception et la construction de systèmes solaires thermiques, on doit impérativement se référer aux réglementations, lois et dispositions en vigueur indiquées ci-dessous, mais aussi celles émises par chaque autorité reconnue (UNI, CEI, ISPESL, etc.) et directement ou indirectement intéressée par les travaux considérés.

- UNI EN 12897: 2007 - Alimentation en eau - Spécifications pour les chauffe-eau à accumulation sous pression (fermés) chauffés indirectement
- UNI EN 1717: 2002 - Protection contre la pollution de l'eau potable dans les systèmes hydrauliques et exigences des appareils conçus pour empêcher la pollution par reflux.
- UNI EN ISO 9488: 2001 - Énergie solaire - Vocabulaire
- UNI EN 12976-1: 2017 Systèmes solaires thermiques et leurs composants - Systèmes préfabriqués - Partie 1: Exigences générales
- UNI EN 12976-2: 2017 Systèmes solaires thermiques et leurs composants - Systèmes préfabriqués - Partie 2: Méthodes d'essai
- UNI EN 1991: 2004 parties 1-2, 1-3 et 1-4 - Actions sur les structures, les charges de neige et de vent
- ENV 61024-1 ENV 12977-2 Protection des structures contre la foudre - Partie 1: Principes généraux (IEC 1024-1: 1990; modifié)
- UNI 9711 Centrales thermiques utilisant l'énergie solaire. Données pour l'offre, la commande et les tests.
- DPR n. 412: "Règlements contenant des règles pour la conception, l'installation, l'exploitation et l'entretien des systèmes de chauffage des bâtiments";
- Loi n. 46: "Règles de sécurité des installations";
- DPR n. 447: "Règlement d'application de la loi du 5 mars 1990, n ° 46, relative à la sécurité des végétaux"
- Décret législatif normatif 311: mise en œuvre des directives CE relatives à la performance énergétique des bâtiments

10. POSIZIONAMENTO POSITIONING POSICIONAMIENTO POSITIONNEMENT



Nella scelta del luogo di installazione dell'apparecchio attenersi alle seguenti indicazioni di sicurezza:

- Collocare l'apparecchio in luoghi nei quali è possibile impedire l'accesso da parte di bambini in quanto potenziale fonte di pericolo per la loro incolumità.
- Assicurarci che il fissaggio avvenga secondo quanto illustrato in questo manuale.
- Assicurarci che non vi siano parti ad elevata temperatura, che possono venire a contatto con persone, animali o ad oggetti sensibili alle alte temperature: in caso contrario prevedere eventuali recinzioni di sicurezza
- L'apparecchio deve essere sollevato utilizzando le apposite maniglie allo scopo di evitare di compromettere la tenuta della guarnizione nera che sigilla cupole e vassoio.
- Deve essere posizionato in un luogo nel quale la rottura di uno qualsiasi degli elementi forniti non possa generare alcun danno alle persone o alle cose.



When choosing the place of installation of the appliance, follow the safety instructions below:

- Place the appliance in places where it is possible to prevent access by children. The appliance is a potential source of danger for their safety.
- Make sure that the fastening is carried out according to what is illustrated in this manual.
- Make sure that there are no high temperature parts that can come into contact with people, animals or objects sensitive to high temperatures: if not, provide for safety fences
- The appliance must be lifted using the appropriate handles to avoid compromising the tightness of the black seal, sealing the cupolas and the tray.
- It must be positioned in a place where the breakage of any of its elements cannot cause any damage to people or things.

Al elegir el lugar de instalación del dispositivo tenga presente las siguientes normas de seguridad:

- Coloque la unidad en lugares donde los niños no tengan acceso porque estarían expuestos al peligro.
- Asegúrese de que la fijación se lleve a cabo tal como se presenta en la ilustración de este manual.
- Asegúrese de que no haya piezas a temperatura muy alta que puedan entrar en contacto con personas, animales u objetos sensibles a la misma; en caso contrario disponga una cerca de seguridad
- El aparato debe ser levantado utilizando las asas para no dañar el sello hermético de la junta negra que protege el reservorio y la bandeja.
- El calentador de agua debe estar situado en una zona donde en caso se rompa algún componente este no ocasione ningún daño a personas u objetos.

Lors du choix du lieu d'installation de l'appareil, respecter les consignes de sécurité suivantes:

- Positionner l'appareil dans des endroits où il est possible d'en interdire l'accès aux enfants, car il constitue une source potentielle de danger pour leur propre sécurité.
- S'assurer que la fixation de l'appareil puisse être réalisée conformément à ce qui est illustré dans cette notice technique.
- S'assurer qu'aucune partie à haute température de l'appareil puisse entrer en contact avec des personnes, animaux ou objets sensibles aux hautes températures : sinon, prévoir des clôtures de sécurité autour de celui-ci.
- L'appareil devra être soulevé à l'aide des poignées spéciales afin d'éviter de compromettre l'étanchéité du joint noir périphérique, qui scelle entre eux les coupoles et le plateau.
- L'appareil devra toujours être positionné dans un endroit où l'éventuelle rupture de l'un de ses composants ne puisse en aucun cas provoquer des dommages à des personnes, ou objets.

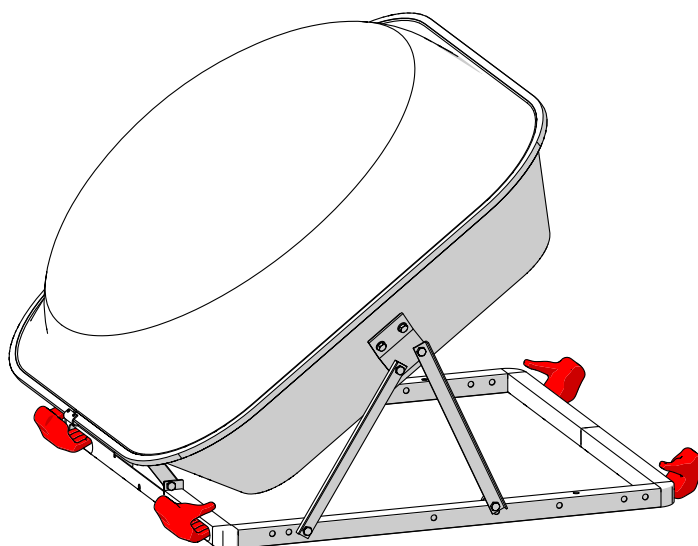


FIG-00257

11. ORIENTAMENTO



ORIENTATION



ORIENTACION



ORIENTATION

 Posizionare l'apparecchio in modo che la superficie captante sia esposta verso sud o comunque nel quadrante est-sud-ovest evitando zone di ombreggiamento.

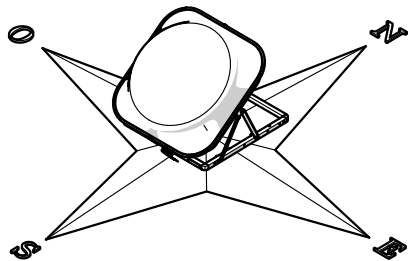
 Coloque el aparato de manera que la superficie que capta la luz esté expuesta al sur o por lo menos en el cuadrante este-suroeste para evitar áreas sombreadas.



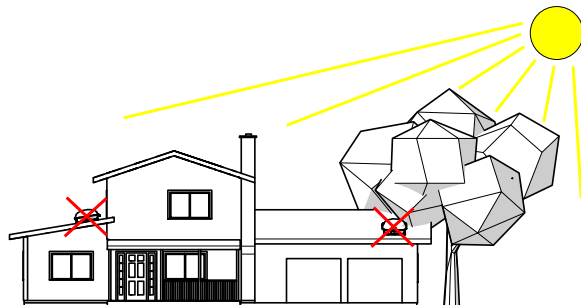
Position the appliance so that the capturing surface is exposed to the South or, in any case, in the east-south-west quadrant, avoiding shading areas.



Positionner l'appareil de manière à ce que la surface de captation soit orientée vers le sud ou, en tout cas, dans le secteur Est/Sud-ouest. Eviter les zones d'ombrage.



RG-00258



RG-00259

12. INCLINAZIONE



INCLINATION



PENDIENTE



INCLINAISON

 Nella scelta dell'inclinazione (quando non obbligata a causa di una installazione a tetto inclinato) tenere in considerazione la variazione di inclinazione dei raggi solari durante l'anno e la località d'installazione.

I fori presenti sul telaio del pannello solare consentono di poter raggiungere 4 diverse inclinazioni a seconda della località dove l'apparecchio verrà installato.

Per installazioni su superfici piane e/o installazioni multiple in serie rispettare le inclinazioni della tabella.

 Cuando elija la inclinación de la pendiente (en caso no esté obligado por la instalación en un techo inclinado) tenga en cuenta el cambio de inclinación de los rayos solares durante el año y la zona exacta de instalación.

Los orificios presentes en el marco del calentador de agua le permitirán obtener 4 inclinaciones diferentes según la zona de instalación de la unidad.

Para instalaciones en superficies planas cumpla con las inclinaciones indicadas en el siguiente cuadro.



When choosing the inclination (when not forced in sloped roof installation) take into consideration the variation of sun's rays inclination during the year and the place of installation.

The holes on the solar panel frame allow 4 different angles of inclination depending on the place where the appliance will be installed.

In case of installation on flat surfaces and/or installation in series, follow the angle of inclination as shown in the chart.

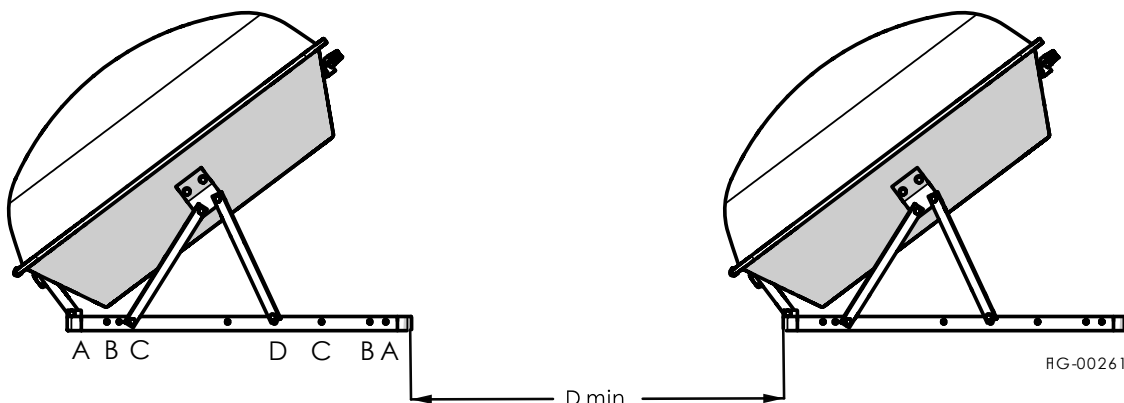


Lors du choix de l'inclinaison (s'il n'est pas forcé en cas d'installation sur une toiture inclinée), prendre toujours en considération la variation de l'inclinaison des rayons du soleil au cours de l'année et la localité d'installation.

Les trous sur le châssis de l'appareil permettent de réaliser 4 inclinaisons différentes en fonction de la localité où l'appareil sera installé.

Pour les installations sur surfaces planes et/ou en cas d'installations en série, respecter les inclinaisons du tableau.

LATITUDINE CITTA' City latitude	INCLINAZIONE TELAIO Frame inclination	DISTANZA D min Distance
0° - 5°	A-A: 0°	1 m
6° - 17°	A-B: 11°	2 m
18° - 32°	B-C: 28°	3 m
> 32°	C-D: 36°	4 m



RG-00261

13. FISSAGGIO

 FIXING

 ANCLAJE

 FIXATION

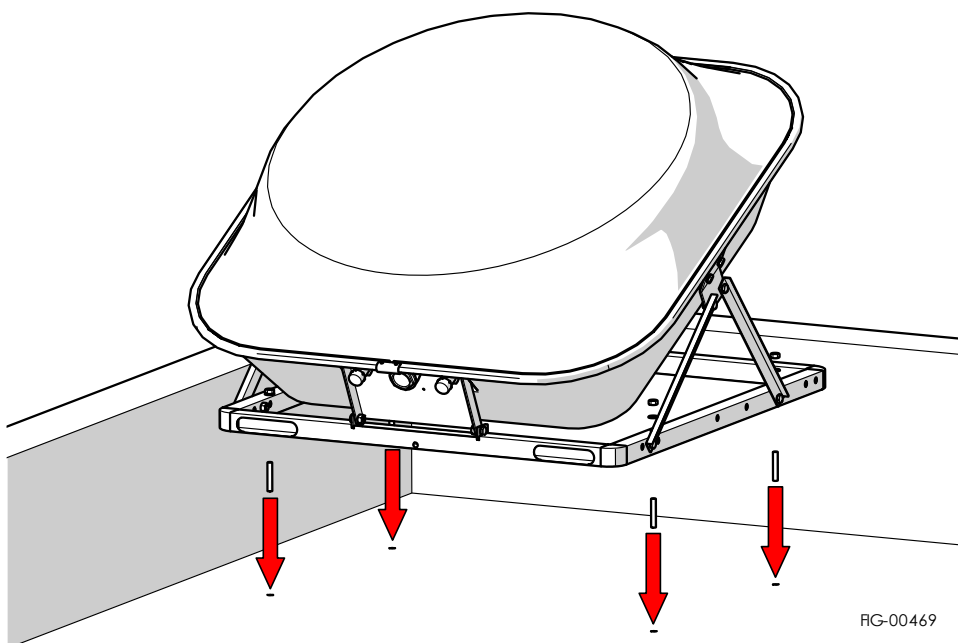
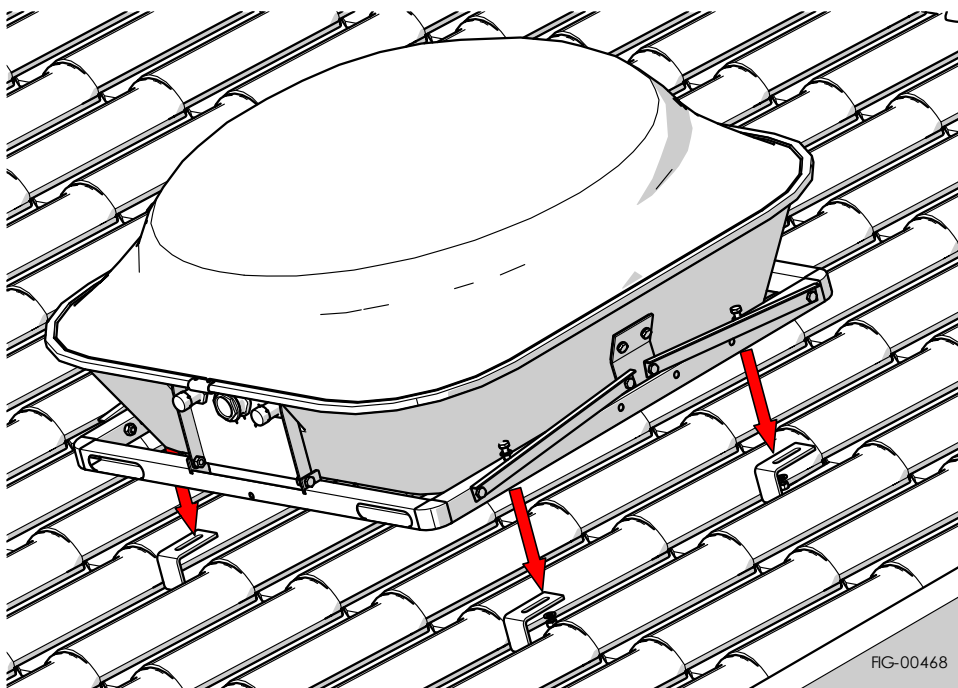


 Prima di iniziare i lavori è necessario contattare una ditta specializzata e un tecnico abilitato per realizzare il progetto dell'impianto in ottemperanza delle normative vigenti. I tecnici dovranno preparare una struttura di supporto in grado di accogliere e fissare il pannello sul tetto. I pannelli saranno alloggiati sulla struttura, inserendo perni di bloccaggio di misura M10 nei fori del telaio stringendoli con bulloni autobloccanti.

 Antes de fijar el aparato es necesario contactar una empresa especializada y un técnico cualificado para realizar el proyecto de planta según la normativa vigente. Los técnicos deberán preparar una estructura de soporte para apoyar y fijar el panel en el techo. Los paneles serán fijados a la estructura introduciendo tornillos de anclaje M10 en los agujeros del marco y fijándolos con pernos autobloquantes.

 Before you start, it is necessary to contact a specialized company and a qualified technician to carry out the system project in compliance with the regulations in force. Technicians will have to prepare a support structure capable of accommodating and fixing the panel on the roof. The panels will be housed in the structure, inserting M10 locking pins in the holes of the frame and tightening them with self-locking bolts.

 Avant de commencer les travaux, il est nécessaire de contacter une entreprise spécialisée et un technicien qualifié pour réaliser le projet d'installation dans le respect de la réglementation en vigueur. Les techniciens devront préparer une structure de support capable d'accueillir et de fixer le panneau sur le toit. Les panneaux seront logés dans la structure, en insérant des goupilles de verrouillage M10 dans les trous du cadre et en les serrant avec des boulons autobloquants.



14. ALLACCIAMENTO IDRAULICO

 WATER CONNECTION

 CONEXIÓN DE AGUA

 CONNEXIONS HYDRAULIQUES



 L'allacciamento alla rete dell'acqua va realizzato con tubo da G 1/2". L'entrata dell'acqua fredda è identificata dal tappo azzurro, mentre l'uscita dell'acqua calda è identificata dal tappo rosso.

 The water connection have to be made with a G 1/2" pipe. The cold-water inlet is identified by the blue cap, while the hot water outlet is identified by the red one.

COMPONENTI IDRAULICI DA INSTALLARE OBBLIGATORIAMENTE (NON INCLUSI):

1. Riduttore di pressione (nel caso di pressioni superiori a 4 bar)
2. Miscelatore termostatico
3. Valvola di non ritorno
4. Valvola di intercettazione
5. Giunto dielettrico
6. Valvola di sicurezza combinata pressione e temperatura

PLUMBING COMPONENTS TO BE MANDATORY INSTALLED (NOT INCLUDED):

1. Pressure reducer (when the pressure is above 4 bar)
2. Thermostatic mixer
3. Non-return valve
4. Shut-off valve
5. Dielectric union
6. Pressure and temperature relief valve

 La conexión a la red de agua se debe realizar con tubería de G 1/2". La entrada de agua fría se identifica con el tapón azul, mientras que la salida de agua caliente se identifica con el tapón rojo.

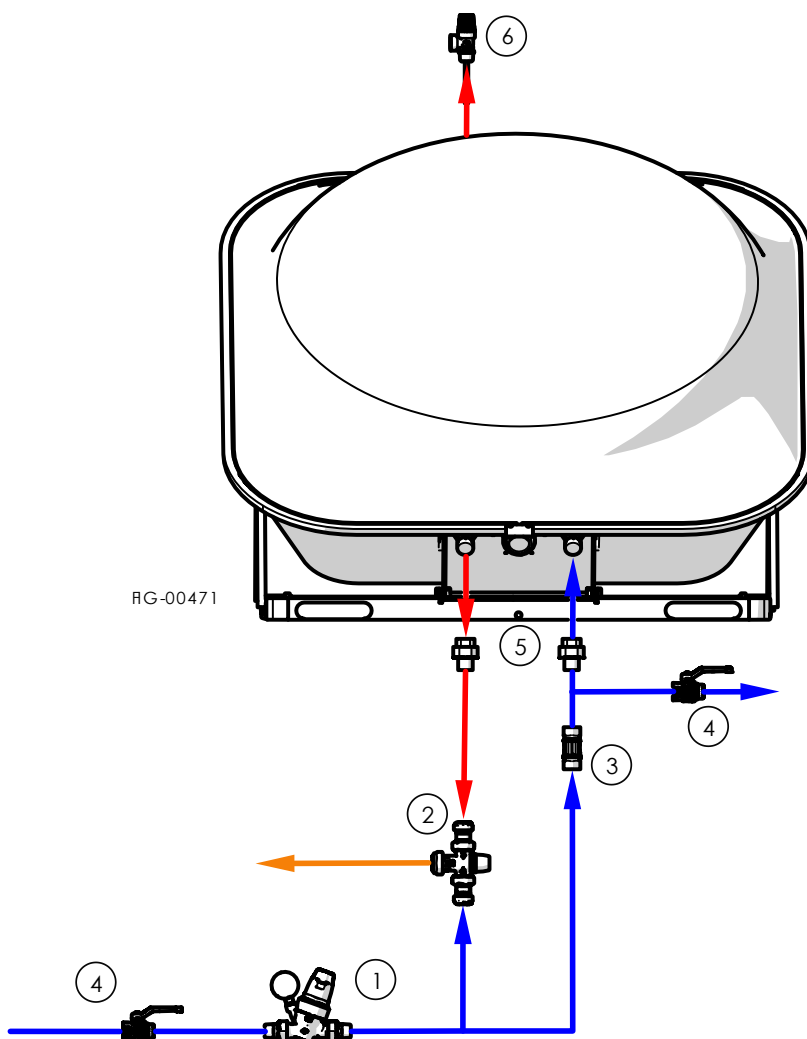
 Le raccordement au réseau d'eau doit être réalisé avec un tuyau G 1/2". L'entrée d'eau froide est identifiée par le bouchon bleu, tandis que la sortie d'eau chaude est identifiée par le bouchon rouge.

COMPONENTES HIDRÁULICOS DE INSTALACIÓN OBLIGATORIA (NO INCLUIDOS):

1. Reductor de presión (en caso de presión superior a 4 bar)
2. Mezclador termostático
3. Válvula de retención
4. Válvula de cierre
5. Junta dieléctrica
6. Válvula de seguridad de temperatura y presión combinadas

COMPOSANTS HYDRAULIQUES À INSTALLER OBLIGATOIREMENT (NON INCLUS):

1. Réducteur de pression (en cas de pression supérieure à 4 bars)
2. Mitigeur thermostatique
3. Clapet anti-retour
4. Vanne d'arrêt
5. Raccord diélectrique
6. Soupape de sécurité combinée pression et température



15. TRATTAMENTO DELL'ACQUA

 WATER TREATMENT

 TRATAMIENTO DEL AGUA

 TRAITEMENT DE L'EAU D'ALIMENTATION

 Rispettare i seguenti parametri dell'acqua, come previsto dal D. LGS. 2 febbraio 2001, n.31 (attuazione della direttiva 98/83/CE relativa alla qualità delle acque destinate al consumo umano):

- Durezza totale: compresa tra i 10°F ed i 25°F.
- PH: compreso tra 6 e 8
- Cloruri: max 200 mg/l
- Conducibilità: max. 2500 µS/cm

In presenza di acqua con durezza superiore ai 15°F si consiglia l'utilizzo di dispositivi anticalcare, la cui scelta deve avvenire in base alle caratteristiche dell'acqua.

 Respetar los siguientes parámetros del agua, según lo exige la Directiva 98/83/CE sobre la calidad del agua destinada al consumo humano.

- Dureza total: entre 10°F y 25°F.
- PH: entre 6 y 8
- Cloruros: máx. 200 mg/l
- Conductividad: máx. 2500 µS/cm

En presencia de agua con una dureza superior a 15° F, se recomienda el uso de dispositivos descalcificadores, elíjalo según las características del agua.

 Respect the following water parameters, as required by the Directive 98/83/EC relating to the quality of water intended for human consumption:

- Total hardness: between 10 ° F and 25 ° F.
- PH: between 6 and 8
- Chlorides: max 200 mg/l
- Conductivity: max. 2500 µS / cm

When water is harder than 15°F, we recommend the use of descaling devices, the choice of which, must be made based on the characteristics of the water.

 Respecter les paramètres d'eau suivants, comme l'exige la Directive 98/83/CE relative à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine:

- Dureté totale : entre 10°F et 25°F.
- PH : entre 6 et 8
- Chlorures : max 200 mg/l
- Conductivité : max. 2500 µS/cm

En présence d'une eau d'alimentation d'une dureté supérieure à 15 ° F, on conseille l'utilisation de dispositifs anticalcaire, dont le choix doit être fait en fonction des caractéristiques de l'eau.

16. COLLEGAMENTO ELETTRICO

 ELECTRICAL CONNECTION

 CONEXIÓN ELÉCTRICA

 CONEXION ELECTRIQUE

 Nei modelli DS12 e DT12 è presente una resistenza elettrica (A) già montata a corredo dell'apparecchio. L'utilizzatore deve predisporre o far predisporre da un tecnico qualificato una presa di alimentazione bipolare messa a terra, a valle di un interruttore-sezionatore con chiave (o sistema di sezionamento equivalente). Potenza 1.200 W, tensione nominale = 230 V

Tutti i componenti devono essere marcati CE (o norme equivalenti nel paese d'installazione), conformi alle normative vigenti e correttamente installati e connessi.

La linea di alimentazione elettrica deve essere protetta con relè differenziale che interrompa l'alimentazione elettrica in caso di contatto verso terra dell'impianto.

 En los modelos DS12 y DT12 está incluida una resistencia eléctrica (ver fig. A). El usuario debe proporcionar o solicitar a un técnico cualificado una toma de corriente bipolar con contacto de puesta a tierra que se ubicará después de un interruptor seccionador con llave (o sistema de seccionamiento equivalente). Potencia 1200W, tensión nominal = 230V

Todos los componentes deben estar marcados CE (o según las normas equivalentes del país respectivo) deben cumplir con la normativa vigente y deben ser debidamente instalados y conectados.

La línea de alimentación eléctrica debe estar protegida con relé diferencial que interrumpa la conexión eléctrica en caso de corriente de fuga.

 The DS12 and DT12 models are equipped with an electrical heating element "A", which is factory assembled. The user must prepare, or have it prepared by a qualified technician, an earther bipolar power supply socket, after a disconnect switch with key (or an equivalent disconnection system). Power 1,200 W, rated voltage = 230 V

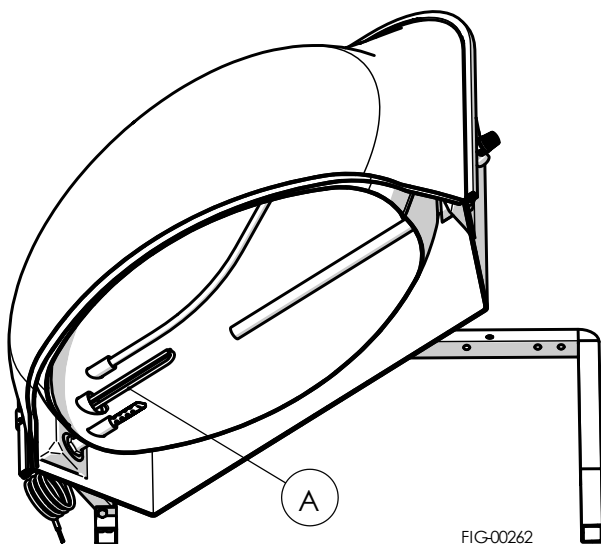
All components must be CE marked (or according to equivalent rules in the country of installation), compliant with the regulations in force and correctly installed and connected.

The power supply line must be protected with a differential relay which interrupts the power supply in case of short circuit.

 Les modèles DS12 et DT12 sont pourvus d'une résistance électrique "A", qui est déjà montée d'origine. L'utilisateur doit installer, ou faire installer par un technicien qualifié, une prise de courant bipolaire avec mise à la terre, en aval d'un interrupteur-sectionneur à clé (ou d'un système de déconnexion équivalent). Puissance 1200 W, tension nominale = 230 V

Tous les composants doivent être marqués CE (ou selon règles équivalentes dans le pays d'installation), conformes aux normes en vigueur et correctement raccordés.

La ligne d'alimentation doit être protégée par un relais différentiel, qui puisse interrompre l'alimentation électrique en amont de l'appareil en cas de surtension.



17. ESEMPI DI COLLEGAMENTO



CONNECTION EXAMPLES



EJEMPLOS DE CONEXIÓN



EXEMPLES D'INSTALLATION



Collegamento in batteria: nel caso vengano installati due o più pannelli per lo stesso impianto, il collegamento fra i pannelli deve essere fatto in serie. Numero max di apparecchi collegabili in serie : 6



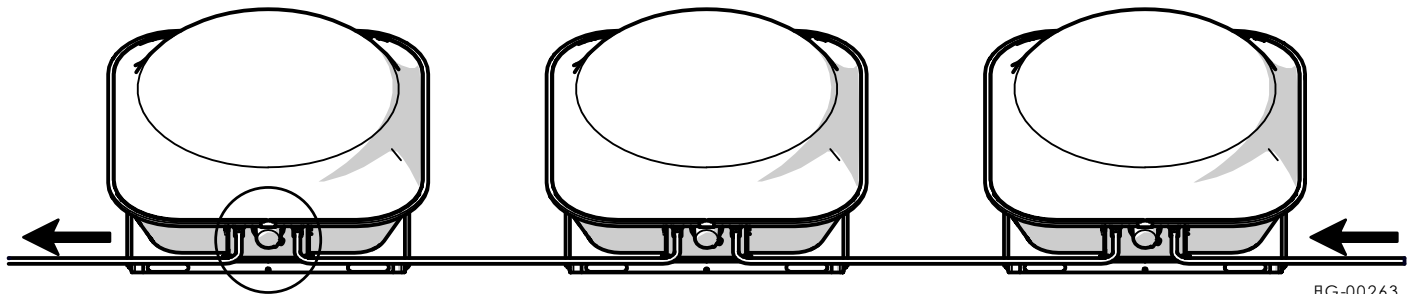
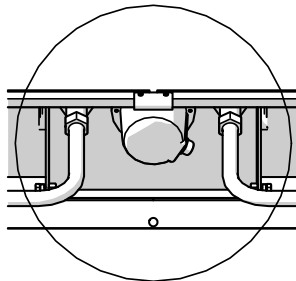
Connecting more appliances: in case two or more panels are installed in the same plant, connect them in series. Maximum number of devices that can be connected in series: 6.



Conexión de uno o más aparatos: si se instalan dos o más paneles para la misma planta, la conexión entre los paneles debe hacerse en serie. El número máximo de dispositivos que se pueden conectar en serie son 6



Raccordement de plusieurs appareils : si deux ou plusieurs appareils sont installés dans le même système, la connexion entre ces derniers doit être réalisée en série. Nombre maximum d'appareils pouvant être installés en série : 6



RG-00263

18. MESSA IN ESERCIZIO



COMMISSIONING



PUESTA EN FUNCIONAMIENTO



MISE EN SERVICE



Prima di eseguire il riempimento procedere ad un'operazione di pulitura e risciacquo dell'impianto per rimuovere sporcizia e altri residui.

Riempire l'apparecchio con acqua fredda, avendo cura di lasciare scollegato l'uscita calda per fare fuoriuscire tutta l'aria presente all'interno del serbatoio. Quando dall'uscita calda comincia ad uscire acqua, collegare la stessa all'impianto

Attenzione: per evitare danni permanenti alle cupole, togliere il nylon protettivo solo se il pannello è pieno d'acqua.



Before filling the tank with water, carry out a cleaning and rinsing operation, to remove dirt and other residues.

Fill up the appliance with cold water, taking care to leave the hot water outlet disconnected to let all the air inside the tank come out. When water starts to come out of the hot outlet, connect it to the system

Warning: to avoid permanent damage to the cupolas, remove the protective nylon cover only when the panel is full of water.



Antes de llenarlo de agua proceda con una limpieza y lavado para eliminar la suciedad y otros residuos.

Llene el aparato con agua fría, y preste atención a dejar desconectada la salida del agua caliente para que salga todo el aire presente en el interior del tanque. Cuando el agua caliente comenzará a gotear proceda a conectarla a la misma planta.

Precaución: Para evitar daños permanentes en las cúpulas, quite el protector de nylon solamente cuando el panel esté lleno de agua.



Avant le remplissage de la cuve, effectuer une opération de nettoyage et de rinçage du système pour éliminer la saleté et d'autres résidus.

Remplir l'appareil d'eau froide, en prenant soin de laisser le raccord de sortie de l'eau chaude déconnecté, afin de laisser sortir l'air contenu à l'intérieur de la cuve. Dès que de l'eau commence à sortir par le raccord, raccorder ce dernier à l'installation.

Attention : pour éviter des dommages permanents aux coupoules, retirer le film protecteur en nylon uniquement lorsque la cuve est remplie en eau.

19. COLLEGARE IL PANNELLO SOLARE CON LA CALDAIA
CONNECTING THE SOLAR WATER HEATER TO A BOILER
CONECTAR EL PANEL SOLAR A LA CALDERA
RACCORDER LE CHAUFFE-EAU SOLAIRE À UNE CHAUDIÈRE

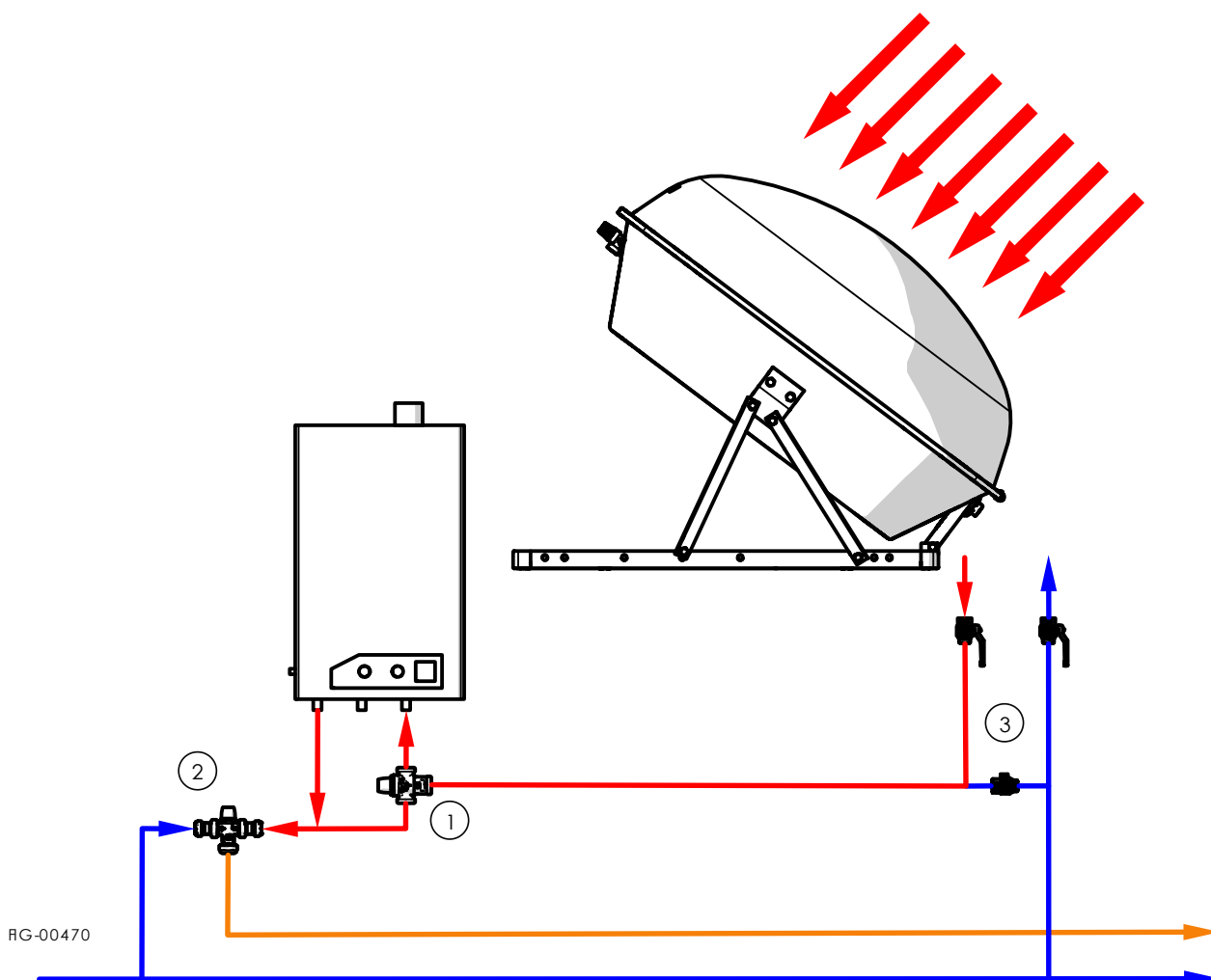


Per collegare il pannello solare ad una caldaia che non prevede l'ingresso di acqua preriscaldata, adottare una valvola deviatrice termostatica [1] che manda verso l'utenza acqua superiore ad una certa temperatura (ad esempio: 45°, 50°, 55°) e qual ora la stessa dovesse scendere sotto quella impostata, la valvola provvede a mandarla all'ingresso della caldaia.
 Successivamente, utilizzare una valvola miscelatrice termostatica [2] per mandare l'acqua alle utenze alla temperatura desiderata, onde evitare scottature.
 Per le eventuali manutenzioni del pannello solare utilizzare delle valvole di chiusura [3] per deviare l'acqua fredda direttamente alla caldaia.

To connect the solar panel to a boiler which does not provide for the inlet of preheated water, use a thermostatic diverter valve [1]: it sends hot water higher than a certain temperature (for example: 45 °, 50 °, 55 °) to the utilities or to the boiler inlet when the water temperature drops below the set one.
 Next, use a thermostatic mixing valve [2] to send the water to the utilities at the desired temperature, in order to avoid scalds.
 For any maintenance of the solar panel, use shut-off valves [3] to divert the cold water directly to the boiler.

Para conectar el panel solar a una caldera que no tiene entrada de agua precalentada, utilice una válvula desviadora termostática [1] para que envíe al usuario agua a temperatura elevada (por ejemplo: 45 °, 50 °, 55 °) y en caso la temperatura baje respecto a lo configurado, la válvula se encargará de mandar el agua a la entrada de la caldera.
 Luego, use una válvula de mezcla termostática [2] para mantener la temperatura del agua que se desee y para que llegue al consumidor sin exponerlo a quemaduras.
 Para cualquier mantenimiento del panel solar utilice válvulas de cierre [3] para desviar el agua fría directamente a la caldera.

Pour connecter le chauffe-eau solaire à une chaudière qui ne prévoit pas l'entrée d'eau préchauffée, prévoir une vanne de dérivation thermostatique [1] qui envoie l'eau supérieure à une certaine température (par exemple : 45 °, 50 °, 55 °) au point d'utilisation ou à l'entrée de la chaudière, si la température de l'eau tombe en dessous de celle réglée.
 Ensuite, utiliser un mitigeur thermostatique [2] pour envoyer l'eau aux points d'utilisation à la température souhaitée, afin d'éviter les brûlures.
 Pour tout entretien du panneau solaire, utiliser des vannes d'arrêt [3] pour dériver l'eau froide directement vers la chaudière.



20. MANUTENZIONE PERIODICA
PERIODIC MAINTENANCE
MANTENIMIENTO PERIODICO
ENTRETIEN PERIODIQUE



L'apparecchio deve essere controllato almeno una volta l'anno. In particolare, è necessario:

- Verificare lo stato delle cupole e della guarnizione di tenuta assicurandosi che non vi siano né crepe sulle cupole né fessurazioni della guarnizione di tenuta, allo scopo di evitare formazione di condensa all'interno che andrebbe ad alterare il rendimento del pannello.
- Verificare lo stato del vassoio assicurandosi che non vi siano fuoriuscite di acqua
- Sostituzione dell'anodo di magnesio per ripristinare un'efficace protezione dalla corrosione galvanica
- Verifica dei fissaggi e dei raccordi
- La parte superiore trasparente deve essere tenuta il più possibile pulita in quanto la polvere e la sporcizia limitano il passaggio dei raggi solari diminuendone il rendimento. Per la pulizia usare esclusivamente acqua con panni non ruvidi, per evitare di graffiare la cupola che perderebbe di trasparenza.

La mancata manutenzione periodica può causare danni all'impianto e a persone animali o cose per le quali il costruttore non può essere considerato responsabile.

È necessario che la manutenzione sia eseguita da un tecnico autorizzato.

Durante la manutenzione porre attenzione a tutte le disposizioni di sicurezza riportate nei paragrafi precedenti

El equipo debe ser revisado al menos una vez al año. Es necesario lo siguiente:

- Comprobar el buen estado de las cúpulas y de las juntas herméticas controlando que no haya grietas tanto en las cúpulas como en el sellado, para evitar condensación en el interior del panel ya que podría perjudicar su rendimiento.
- Comprobar el buen estado de la bandeja asegurándose que no haya fugas de agua
- Sustituir el ánodo de magnesio para restablecer la protección eficaz contra la corrosión galvánica
- Controlar los elementos de sujeción y montaje.
- La parte superior transparente debe mantenerse lo más limpia posible ya que el polvo y la suciedad limitan el paso de los rayos solares y disminuyen su rendimiento. Para la limpieza use sólo agua y un paño suave para evitar que la cúpula se raye y pierda transparencia.

La falta de mantenimiento regular podría causar daños a personas y animales o cosas por las que el fabricante no se hace responsable.

El mantenimiento se debe llevar a cabo por un técnico autorizado.

Durante el mantenimiento preste atención a todas las disposiciones de seguridad descritas en los párrafos anteriores

The appliance must be checked at least once a year. In particular, it is necessary to:

- Check the condition of the cupolas and of the seal, making sure that there are no cracks on the cupolas or cracks in the sealing gasket, in order to avoid condensation inside the appliance, which would alter its performance.
- Check the status of the tray making sure that no water leaks
- Replace the magnesium anode to restore an effective protection against galvanic corrosion
- Check the appliance fastening and fittings
- The transparent upper part must be kept as clean as possible as dust and dirt limit the passage of the sun's rays, reducing its efficiency. For cleaning use only water with non-rough cloths, to avoid scratching the cupola which would lose its transparency.

The lack of regular maintenance can cause damage to the system and to people, animals or objects, which the manufacturer cannot be held responsible for.

Maintenance must be performed by an authorized technician.

During maintenance, pay attention to all the safety instructions given in the previous paragraphs.

L'appareil doit être vérifié par une personne professionnellement qualifiée au moins une fois par an.

Il faut notamment :

- Vérifier l'état des coupoles et du joint d'étanchéité, en s'assurant qu'il n'y a pas de fissures au niveau des coupoles ou du joint, afin d'éviter la formation de condensation à l'intérieur de l'appareil, qui altérerait les performances du système solaire.
- Vérifier l'état du plateau, en s'assurant qu'il n'y a pas de fuites d'eau à son niveau.
- Remplacer l'anode en magnésium pour une protection efficace de la cuve contre la corrosion.
- Vérifier la fixation et les connexions.
- La partie supérieure transparente doit être maintenue aussi propre que possible, car la poussière et la crasse limitent le passage des rayons du soleil, réduisant son efficacité. Pour son nettoyage, utiliser uniquement de l'eau et un chiffon soyeux, pour éviter de rayer la coupole qui risquerait de perdre sa transparence.

L'absence d'entretien périodique peut endommager le système et provoquer des dommages à des personnes, animaux ou objets pour lesquels le fabricant ne peut pas être tenu pour responsable.

L'entretien périodique de l'appareil doit être réalisé par une personne professionnellement qualifiée.

Au cours de l'entretien périodique de l'appareil, respecter toutes les dispositions de sécurité mentionnées dans les paragraphes précédents.

21. SOSTITUZIONE ANODO DI MAGNESIO
MAGNESIUM ANODE REPLACEMENT
SUSTITUCIÓN ÁNODO DE MAGNESIO
REEMPLACEMENT ANODE AU MAGNESIUM



Il pannello è fornito di anodo al magnesio per la protezione contro le correnti galvaniche e ogni 12 mesi è obbligatoria la sua sostituzione.

Per sostituirlo fare le seguenti operazioni:

- Chiudere l'acqua
- Togliere pressione all'impianto aprendo il rubinetto dell'acqua calda
- Svitare il tappo porta anodo
- Togliere l'anodo vecchio e montare quello nuovo
- Riavvitare il tappo assicurandosi della tenuta
- Chiudere il rubinetto dell'acqua calda

El panel solar térmico está equipado con el ánodo de magnesio para protegerlo contra la corrosión galvánica y cada 12 meses es obligatoria su sustitución.

Para reemplazarlo haga lo siguiente:

- Cierre el agua
- Elimine la presión del sistema abriendo el grifo de agua caliente
- Desenrosque la tapa del soporte del ánodo
- Retire el ánodo antiguo y monte el nuevo
- Vuelva a entornillar la tapa asegurándose que quede bien sellado
- Cierre el grifo de agua caliente



The solar panel is equipped with a magnesium anode to protect it against galvanic corrosion and every 12 months its replacement is mandatory.

To replace it, do the following:

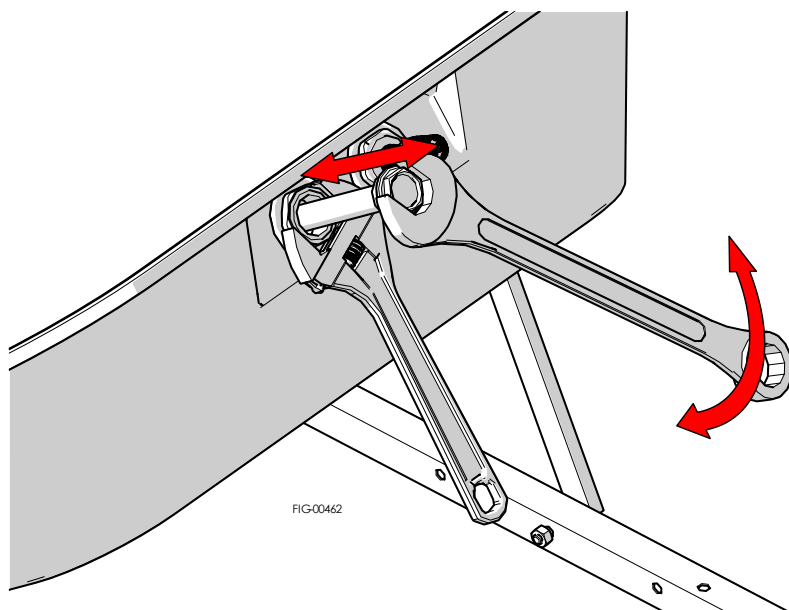
- Close the water
- Remove pressure from the system by opening the hot water tap
- Unscrew the anode holder plug
- Remove the old anode and fit the new one
- Screw the anode plug back on, ensuring its tightness
- Close the hot water tap



Le panneau est équipé d'une anode en magnésium pour la protection contre les courants galvaniques et tous les 12 mois son remplacement est obligatoire.

Pour la remplacer, procédez comme suit :

- Fermer l'eau
- Enlever la pression du système en ouvrant le robinet d'eau chaude
- Dévisser le bouchon porte anode
- Retirer l'ancienne anode et monter la nouvelle
- Revisser le bouchon porte anode en vous assurant de l'étanchéité
- Fermer le robinet d'eau chaude



22. EVENTUALI DIFETTI DI FUNZIONAMENTO



POSSIBLE FAULTY OPERATION



EN CASO DE MAL FUNCIONAMIENTO



TOUT DÉFAUT DE FONCTIONNEMENT

- **INSTALLAZIONE NON CORRETTA DEL PANNELLO**
ricordarsi che l'apparecchio deve essere installato con orientamento a SUD ed inclinazione di 35° rispetto al piano dell'orizzontale e possibilmente in zone in cui non si crei ombra durante la giornata
- **UTILIZZO NON CORRETTO DEL PANNELLO**
il prelievo continuo di acqua dalle diverse utenze non consente all'acqua dentro al serbatoio di scaldarsi: ricordarsi che, essendo un pannello ad accumulo, esso richiede che l'acqua soste all'interno del serbatoio per almeno 2 ore
- **SOTTODIMENSIONAMENTO DELL'IMPIANTO RISPETTO ALLE REALI ESIGENZE**
sarà necessario aggiungere uno o più pannelli o realizzare un collegamento in serie con un eventuale scaldabagno o caldaia
- **FORATURA DEL SERBATOIO**
tale inconveniente, dovuto a mancata sostituzione periodica dell'anodo al magnesio, comporta il riempimento di acqua del vassoio con conseguente impregnamento del poliuretano espanso utilizzato come isolante e richiede la sostituzione dell'intero apparecchio
- **ROTTURA DI UNA DELLE CUPOLE (O DI ENTRAMBE)**
la rottura di una o di entrambe le cupole, con conseguente creazione di condensa tra le stesse ed abbassamento di rendimento, richiede la sostituzione delle stesse
- **CREAZIONE DI CONDENZA TRA LE CUPOLE**
se la creazione di condensa non è dovuta alla rottura delle cupole ma all'allentamento della guarnizione nera che fissa le stesse al vassoio o all'usura del silicone utilizzato per isolare il tutto, occorre smontare le cupole, asciugarle completamente e rimontarle utilizzando, per sigillare, del silicone non acetico onde evitare reazioni chimiche che possano rovinare le cupole stesse

- **INSTALACIÓN INCORRECTA DEL PANEL**
recuerda que el equipo debe instalarse orientado hacia el SUR e inclinado a 35° con respecto al plano horizontal y posiblemente en zonas donde no se cree sombra durante el día
- **USO INCORRECTO DEL PANEL**
el utilizo constante del agua impide que se caliente al interior del tanque del panel solar térmico. Recuerde que el dispositivo es eficaz cuando el agua se mantiene acumulada al menos por 2 horas
- **DIMENSIÓN INFERIOR DEL SISTEMA RESPECTO A LAS NECESIDADES REALES**
será necesario instalar uno o más paneles o realizar una conexión en serie con un posible calentador de agua o caldera
- **PERFORACIÓN DE TANQUES**
este inconveniente sucede por no sustituir periódicamente el ánodo de magnesio, esto conlleva a que la bandeja se llene de agua y se impregne también en la espuma de poliuretano que sirve como aislante. En este caso, la única solución es cambiar completamente el aparato
- **ROTURA DE UNA DE LAS CÚPULAS (O AMBAS)**
la rotura de una o ambas cúpulas, con la consiguiente creación de condensación entre ellas y disminución de la eficiencia, requiere la sustitución de estas
- **CONDENSACIÓN ENTRE LAS CÚPULAS**
si la condensación no se debe a la rotura de las cúpulas sino al aflojamiento de la junta negra que las fija a la bandeja o al desgaste de la silicona utilizada para aislar el equipo, es necesario desmontar las cúpulas, secarlas por completo y volver a montarlas utilizando silicona no acética para su sellado, evitando de esta manera reacciones químicas que puedan arruinar las cúpulas.



- **INCORRECT INSTALLATION OF THE PANEL**
Remember that the appliance must be installed with a SOUTH orientation and an inclination of 35 ° with respect to the horizontal plane and possibly in areas where there is no shadow during the day
- **INCORRECT USE OF THE PANEL**
The continuous withdrawal of water from different utilities does not allow the water inside the tank to heat up. Remember that, being a storage panel, it requires the water to be stored inside the tank for at least 2 hours
- **UNDERSIZING OF THE SYSTEM COMPARED TO THE REAL NEEDS**
It will be necessary to add one or more panels or make a connection in series with a possible water heater or boiler
- **PUNCTURED TANK**
This inconvenience, due to the non-periodical replacement of the magnesium anode, causes the water filling the tray with consequent soaking of the polyurethane foam used as insulation and requires the replacement of the entire appliance
- **BREAKING OF ONE OR BOTH CUPOLAS**
The breakage of one or both cupolas, with consequent forming of condensation in-between them and efficiency reduction, requires the cupolas replacement
- **CONDENSATION BETWEEN THE CUPOLAS**
If condensation is not due to the breakage of the cupolas but to the loosening of the black gasket that fixes them to the tray or to the wear of the silicone used to seal the whole, it is necessary to remove the cupolas, dry them completely and reassemble them using, to seal them, non-acetic silicone to avoid chemical reactions that can ruin the cupolas themselves

- **INSTALLATION INCORRECTE DU PANNEAU**
Rappeler que l'appareil doit être installé avec une orientation SUD et une inclinaison de 35° par rapport au plan horizontal et éventuellement dans des zones où aucune ombre n'est créée pendant la journée
- **UTILISATION INCORRECTE DU PANNEAU**
Le soutirage continu d'eau des différents points d'utilisation ne permet pas à l'eau à l'intérieur du réservoir de se chauffer. Rappeler que, étant un appareil à accumulation, il faut que l'eau s'arrête à l'intérieur du réservoir pendant au moins 2 heures.
- **SOUS-DIMENSIONNEMENT DU SYSTÈME PAR RAPPORT AUX BESOINS RÉELS**
Il faudra ajouter un ou plusieurs panneaux ou faire un raccordement en série avec un éventuel chauffe-eau ou chaudière
- **PERÇAGE DE LA CUVE**
Cet inconvénient, dû au non-remplacement périodique de l'anode en magnésium, implique le remplissage de l'eau du plateau avec l'imprégnation conséquente de la mousse de polyuréthane utilisée comme isolation et nécessite le remplacement de l'appareil
- **RUPTURE DE L'UN OU DES DEUX COUPOLES**
La rupture de l'un ou des deux coupoules, avec la création de condensation entre eux et la diminution de l'efficacité, nécessite le remplacement des coupoules
- **CONDENSAT ENTRE LES COUPOLES**
Si la condensation n'est pas due à la rupture des coupoules mais au desserrage du joint noir qui les fixe au plateau ou à l'usure du silicone utilisé pour tout isoler, il faut démonter les coupoules, de les sécher complètement et de les remonter en utilisant, pour les sceller, du silicone non acétique afin d'éviter les réactions chimiques qui peuvent ruiner les coupoules elles-mêmes.

23. SCHEDA MANUTENZIONE
** MAINTENANCE SHEET**
** FICHA DE MANTENIMIENTO**
** FICHE D'ENTRETIEN**

CODICE PRODOTTO *Product Ref.*

MATRICOLA *serial no.*

No.	DATA <i>date</i>	DESCRIZIONE <i>description</i>	FIRMA <i>signature</i>
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			
12			
13			
14			
15			

24. DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO
** DEMOLITION AND DISPOSAL**
** DEMOLICIÓN Y DESECHO**
** DÉMOLITION ET DISPOSITION**



 La demolizione e lo smaltimento dell'apparecchio sono ad esclusivo carico e responsabilità del proprietario che dovrà agire in osservanza delle leggi vigenti nel proprio paese in materia di sicurezza, rispetto e tutela dell'ambiente.
 Lo smaltimento dei materiali può essere affidato anche a terzi, purché si ricorra sempre a ditte autorizzate al recupero e all'eliminazione dei materiali in questione.
 Tutte le operazioni di smontaggio per la demolizione devono avvenire ad apparecchio fermo e privato dell'energia elettrica di alimentazione.
 Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'etichetta dell'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente da altri rifiuti.
 Smaltire in modo differenziato il prodotto consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse.

 La demolición y eliminación del aparato son de exclusiva responsabilidad del propietario que debe actuar respetando las leyes vigentes en su país en materia de seguridad, respeto y protección del medio ambiente.
 La destrucción de los materiales también puede encomendarse a terceros, siempre y cuando se contacte a empresas autorizadas para la recuperación y eliminación de los materiales en cuestión.
 Todas las operaciones de desmontaje para demolición deben realizarse con el dispositivo apagado y desconectado de la electricidad.
 El símbolo de papelera tachada que se muestra en la etiqueta del equipo indica que el producto al final de su vida útil debe ser recogido por separado de otros residuos.
 La eliminación del producto de forma diferenciada previene de posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud y permite a su vez recuperar los materiales de los que está compuesto, obteniendo de esta manera un importante ahorro de energía y recursos.

 The demolition and disposal of the appliance are the sole responsibility of the owner, who must act in compliance with the laws in force in his country regarding safety, respect and protection of the environment.
 The disposal of materials can also be entrusted to third parties, provided that it is carried out always by companies authorized to recover and dispose of the materials in question.
 All disassembly operations for demolition must take place when the appliance is off and disconnected from the power supply.
 The crossed-out bin symbol shown on the appliance label indicates that the product at the end of its service life must be collected separately from other waste.
 Disposing of the product in a differentiated way allows to avoid possible negative consequences for the environment and health and allows to recover the materials, which the appliance is composed of, to obtain an important saving of energy and resources.

 La démolition et l'élimination de l'appareil relèvent exclusivement de la responsabilité du propriétaire qui doit agir conformément aux lois en vigueur dans son pays en matière de sécurité, respect et protection de l'environnement.
 L'élimination des matériaux peut également être confiée à des tiers, à condition de toujours faire appel à des entreprises autorisées à récupérer et à éliminer les matériaux en question.
 Toutes les opérations de démontage pour démolition doivent avoir lieu avec l'appareil à l'arrêt et privé d'alimentation électrique.
 Le symbole de la poubelle barrée figurant sur l'étiquette de l'équipement indique que le produit en fin de vie utile doit être collecté séparément des autres déchets.
 L'élimination différenciée du produit permet d'éviter d'éventuelles conséquences négatives pour l'environnement et la santé et permet de récupérer les matériaux qui le composent afin d'obtenir une économie importante d'énergie et de ressources.

ATI DI MARIANI SRL

Via E. Mattei 461
Zona Ind. Torre del Moro n°4
47522 Cesena (FC) - ITALIA

Tel. +int-39-0547 609711

www.atimariani.it

	Il produttore non è responsabile per errori o imprecisioni in questo libretto. Si riserva inoltre il diritto di modificare i propri modelli (in qualsiasi momento e senza alcun preavviso) per esigenze tecniche o di marketing, al fine di perseguire la qualità dei propri prodotti.
	The manufacturer is not responsible for mistakes or inaccuracy in this booklet. It also reserves the right to change its models (in any time and without any prior notice) due to technical or marketing needing, in order to pursue the quality of its products.
	El fabricante no es responsable por errores o inexactitudes en este folleto. También se reserva el derecho de cambiar sus modelos (en cualquier momento y sin previo aviso) por necesidades técnicas o de marketing, con el fin de perseguir la calidad de sus productos.
	Le fabricant n'est pas responsable des erreurs ou inexactitudes dans ce livret. Il se réserve également le droit de modifier ses modèles (à tout moment et sans préavis) pour des raisons techniques ou marketing, afin de poursuivre la qualité de ses produits.